

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### COMITE CONSULTATIF DU PERSONNEL SUPERIEUR

#### Résultats des élections

1. Le dépouillement des bulletins de vote a eu lieu le 15 Juin 1992, en public, de 17 heures à 18 heures, dans la salle de conférence 4-030 du Bâtiment 14. Les résultats sont les suivants :

Inscrits	588
Bulletins reçus	366
Bulletins invalides	2
Bulletins nuls	3
Bulletins blancs	9
Suffrages exprimés	352

2. Ont obtenu :

Groupe 1 (Physiciens de Recherche)

D. Treille	248	voix
------------	-----	------

Groupe 2 (Physiciens appliqués, Ingénieurs, Informaticiens)

Y. Baconnier	237	voix
K.D. Lohmann	96	"

3. Sont proclamés élus :

Groupe 1 D. Treille

Groupe 2 Y. Baconnier

4. Toute réclamation est à formuler avant le 15 Juillet 1992, auprès de Monsieur K.H. Kissler / SL ou de Monsieur A. Minten / PPE.

Fait au CERN, le 15 Juin 1992, en présence de Messieurs N. Doble, P. Lefèvre, A. Michelini, T. Taylor, C. Warrillow et E. Wilson.

K.H. Kissler

A. Minten

**ENFANTS DES MEMBRES DU PERSONNEL  
DU CERN NON FRANCAIS  
RESIDANT EN FRANCE**

Les membres du personnel du CERN non français résidant en France dont les enfants, âgés de moins de 16 ans, n'ont pas droit à un document de légitimation délivré par le Ministère (français) des Affaires étrangères ou à une carte de séjour délivrée par la Préfecture, sont priés de prendre note de l'arrangement local suivant, passé avec les autorités françaises :

Lorsqu'un enfant franchit la frontière, il lui est demandé d'être muni, non seulement de son passeport ou de sa carte nationale d'identité, mais également d'une photocopie de la carte de légitimation en cours de validité de son parent membre du personnel du CERN.

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 5152

**CHILDREN OF NON-FRENCH MEMBERS  
OF THE CERN PERSONNEL  
RESIDENT IN FRANCE**

Non-French members of the personnel at CERN resident in France with children under the age of 16, who are not entitled to a legitimation document issued by the French Ministry of Foreign Affairs or to a residence permit from the prefecture, should take note of the following local arrangement with the French authorities :

When a child crosses the border, he/she is required to carry not only his/her passport or national identity card, but also a photocopy of the valid 'carte de légitimation' of the parent who is a member of the CERN personnel.

Relations with the Host States  
Tel. 5152

## **SEMINARS SEMINAIRES**

---

### **Tuesday 23 June**

#### **PRESENTATION**

10.00–12.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### **VME, Fieldbus and related products**

by INCAA Computers, Apeldoorn, Holland

*INCAA Computers produces VME, Fieldbus, and related equipment for industrial-control and similar applications. The presentation and demonstrations will include:*

1. *VME Products*
  - modules for high resolution, ultrahigh stability, analog I/O (e.g. power supply control)
  - transient digitizers (up to 40 Msample)
  - transputer modules
2. *Other Products*
  - CAMAC transient digitizers
  - G64 DACs and ADCs
  - HIPPI - SONY
3. *Fieldbus Products*
  - BITBUS
4. *SCADA System*
  - BITBUS modular PROCESS CONTROL NODE
  - CAPE, object oriented process engineering
  - FactoryLink supervisory control

Information : L. Pregering / CN / 2666 /  
lfp@cernvm.cern.ch

### **Tuesday 23 June**

#### **CERN COLLOQUIUM**

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### **COBE DMR Results on the cosmic microwave background and early Universe**

by George F. SMOOT / Lawrence Berkeley Laboratory, Space Sciences Laboratory & Center for Particle Astrophysics, University of California, Berkeley

*The COBE DMR results on anisotropy of the cosmic microwave background (CMB) bear on the formation of large scale structure in the Big Bang Cosmology and on the high energy physics and structure of space-time of the very early universe. The experiment will be described. Current knowledge of the CMB presented in the context of the Big Bang Model. The results of the experiment reviewed and explained. The implications for cosmology and particle physics will be discussed with particular attention to Inflationary models and phase transitions and topological defects.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

### **Wednesday 24 June**

#### **THEORETICAL SEMINAR**

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Theoretical predictions for the masses of the Higgs boson and the top quark in the standard model**

by Tai Tsun WU / CERN

*Recently it has been predicted that  $m_H^2 = 9m_Z^2 - 6m_W^2$  and  $m_t^2 = \frac{5}{2}m_Z^2 - m_W^2$  (neglecting the mass of  $b$ ) within the Standard Model. This talk presents the work that leads to these results, and discusses some of the consequences.*

## Wednesday 24 June

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Benchmarking of parallel and pipelined signal processing architectures for second-level trigger algorithms**

by W. KRISCHER / CERN-ECP

*In the context of R&D work for LHC detectors, the EAST (RD-11) collaboration has identified the critical role that is played by feature extraction algorithms operating on local data sets. Such algorithms convert regions of raw detector data to physics quantities, and contribute to forming triggers. We assume that the initial event rate of 108 collisions/sec has been reduced by three orders of magnitude to some 100 kHz ('second-level'). We further assume that the first-level trigger, which provides this reduction factor, also indicates Regions of Interest (RoI) for detectors. Out of these, features like tracks or energy clusters are extracted which can then be combined into a global decision. Commercial or semi-commercial devices are possible candidates for the solutions of this problem. We have used for our evaluation two representative feature extraction algorithms, and implemented them on several parallel and/or pipelined signal processing architectures. The algorithms will be described, as well as the main features of the candidate architectures, as far as they are essential for our implementation. Finally, we will present and discuss the timing results.*

Organizers : N. Cremel / CN & J.P. Matheys / ECP

*Minijet production is found to dominate particle production in relativistic heavy ion collisions. Nuclear effects such as parton shadowing and final state interactions are also discussed. The implication on QGP formation is also addressed.*

## Tuesday 30 June

### TECHNICAL PRESENTATION

09.30–11.30 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**DST – Data storage technology, the revolution in data storage by Ampex**

by Jeff GREENWALD / Worldwide Marketing  
Manager for DST Products

Swiss representative: John Capper / tel. 037 21 86 86,  
fax 037 21 86 73

Information : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 30 June

### CERN COMPUTING COLLOQUIUM

at 14.30 hrs – Auditorium

**Restructuring Fortran programs for large-grain parallelism**

by Robert BABB / Oregon Graduate Institute

## Friday 26 June

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Minijet production in relativistic heavy ion collisions**

by Xin-nian WANG / Duke University, USA

## Friday 3 July

### TECHNICAL PRESENTATION

10.00–12.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Computer aided creativity – Using computer in the creative problem solving methods**

by M. TAPANI / Helsinki University of  
Technology, Institute of Industrial Automation &  
CAC-Research Oy

---

## POUR / FOR INFORMATION

### Université de Genève

Département de Physique Nucléaire et  
Corpusculaire  
Ecole de Physique  
24, quai Ernest-Ansermet  
1211 Genève 4  
Tél. 7026273 ou 7026369

### LAPP

### Laboratoire d'Annecy de Physique des Particules

Chemin de Bellevue  
BP 110  
F – 74941 Annecy-le-Vieux  
Tél. 50 23 32 45

## Monday 22 June

### PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.15 hrs – Stueckelberg Auditorium

**Detector 'KEDR' tagging system for two-photon physics**

by A. CHILINGAROV / Institute for Nuclear  
Physics, Novosibirsk

## Friday 26 June

at 10.45 hrs – LAPP Auditorium

**CP violation with Beautiful Baryons**

by Isard DUNIETZ / CERN

# EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

---

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

**Jeudi 25 juin**

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

*Ceci est la dernière séance. Reprise en automne.*

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### NAVETTES-RADIO CERN

Dès le 23 juin 1992, le service de navettes-radio CERN fonctionnera d'une manière automatique selon la procédure suivante:

1. Composer le numéro d'appel des navettes: no 6969.
2. Un répondeur communiquera un message en français et en anglais.
3. Le client transmet sa demande (ex.: 'Je veux aller du bâtiment 13 au hall 867'), et reste en ligne pendant que les chauffeurs des navettes-radio prennent connaissance de son message.
4. Dès que le chauffeur de navette se trouvant le plus proche du client lui a répondu, il raccroche.
5. En cas de non réponse (point 4), le client garde l'écoute car il y aura trois tentatives d'appel. A la 3ème tentative, un message du répondeur l'invitera à raccrocher et à renouveler sa demande un peu plus tard.

Notre souci étant d'améliorer la qualité de ce service, nous comptons sur votre compréhension au cas où vous rencontreriez des problèmes lors du 'rôlage' de ce nouveau système d'appel. En cas de difficultés, veuillez contacter le Dispatching central des Transports (tél. 2202).

Groupe ST/HM

### POUR INFORMATION

Le service des racks mélangeurs de gaz et de calibration des débitmètres massiques a été transféré au bâtiment 156, porte 16 (côté LIL)

### CERN RADIO-CONTROLLED SHUTTLE SERVICE

To summon the CERN radio-controlled shuttle service, as from 23 June 1992, proceed as set out below:

1. Dial the shuttle service number: 6969.
2. An answering machine will give a message in French and English.
3. The applicant should dictate his/her request (e.g. 'I should like to go from building 13 to hall 867') and hold the line while the radio-controlled shuttle service drivers take note of it.
4. As soon as the nearest shuttle-service driver to the applicant answers, the applicant hangs up.
5. If no reply is received (point 4), the applicant remains on line as there will be three call attempts. On the third try, an answering machine message will invite him/her to hang up and try again later.

As we are trying to improve the quality of this service, please be patient if you should encounter problems during the 'running-in' period of this new calling system. In case of difficulties, please contact the Central Transport Dispatching Service (tel. 2202).

ST/HM Group

it's

CERN

o'clock

**35 CHF**

**Garantie 1 an**



, montre CERN. en vente à la réception du CERN - bâtiment 33. sur fond d'événement LEP, montre CERN.  
on LEP event. on sale at reception desk - building 33. CERN watch based on LEP event. on sale

'événement LEP, montre CERN. en vente à la réception du CERN  
on LEP event. on sale at reception desk - building 33. CERN

## NOUVEAUX DOCUMENTS DE SÉCURITÉ TIS

La Commission TIS vient de publier les documents suivants:

1. Bulletin de sécurité 92-02: Utilisation de lasers
2. Instruction de Sécurité IS 38 : Utilisation de gaz inflammables lors d'expériences de physique dans les zones **souterraines** au CERN
3. Liste 1992 des documents relatifs à la sécurité édités par TIS.

Les personnes intéressées peuvent en obtenir une copie soit auprès de leur secrétariat de Division, soit auprès de leur DSO. Des copies supplémentaires sont disponibles au secrétariat TIS/DI.

Secretariat TIS/DI

## **RAPPEL!**

Service médical

### CONSULTATIONS A TITRE PRIVE

Afin de rationaliser au mieux le travail du Service médical, le personnel est informé que les consultations demandées à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

**lundi et mercredi  
de 10.30 à 11.30 h**

au Service médical, bât. 57.

Avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2e étage, 2-006).

Les **cas d'urgence** continuent d'être reçus à l'Infirmierie (bât. 57, rez-de-chaussée).

## NEW SAFETY DOCUMENTS PUBLISHED BY TIS

The TIS Commission has recently published the following new document :

1. Safety Bulletin 92-02: Use of lasers
2. Safety Instruction IS 38 : The Use of Flammable Gases in **Underground** Physics Experiments at CERN
3. 1992 List of Safety Documents edited by TIS.

If you are interested in obtaining copies, please apply to your Divisional Secretariat or DSO. Extra copies are available on request from TIS/DI secretariat.

Secretariat TIS/DI

## **REMINDER!**

Medical Service

### PRIVATE CONSULTATIONS

In order for the Medical service to operate as efficiently as possible, the staff are informed that appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

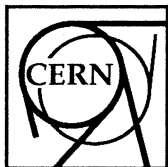
**Monday and Wednesday  
from 10.30 to 11.30 hrs**

at the Medical service, bldg 57.

Before seeing the doctor, please report to the Secretariat (2nd floor, 2-006).

**Emergencies** will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

## RESULTATS DES ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL 1992 - 1993

Div.	Collège élect.	Inscrits	Reçus	Bulletins		Part. vote %	Candidats	Voix	Elus
				Blancs	Nuls				
AS	A	51	27		4	52,9	BALL Derek	23	Elu
	B	56	38		3	67,8	JOUHET Michèle MOHR Rotraud	14 21	Elue
AT	A	118	66	1	5	56,0	FRANDSEN Poul	60	Elu
	B	208	130	7	7	62,5	KIRCHNER Claus	116	Elu
CN	A	108	57	2	3	52,8	DEFERT Philippe	52	Elu
ECP	B	122	68	5	5	55,7	FELDMANN Edith	58	Elue
PPE	A	291	63	6	3	21,6	ZAGANIDIS Nicolas	54	Elu
	B	143	101	3	2	70,6	BONNET Michel	96	Elu
PE	A/B/C	94	47	8	2	50,0	ATHERTON Harry	37	Elu
PS	B/C	209	134	3	9	64,1	BARTHELEMY René	70	Elu
							METRAL Gabriel	52	
SL	A	163	106	2	3	65,0	BROUZET Etienne	69	Elu
							PREVOST Pierre	26	Elu
							VOS Luc	82	
ST	A/B	176	115	8	8	65,3	PIZOT Régis	99	Elu
ANR*		1.348	161	9	33	11,9	MERLO Jean-Pierre	119	Elu
PENSIONNES		862	383	7	18	44,4	RESEGOTTI Lorenzo	358	Elu

\* Attachés non rémunérés

# CONSEIL DU PERSONNEL 1992 / 1993

Collèges électoraux	DELEGUES NOM , Prénom	Téléphone et recherche	Collèges électoraux	DELEGUES NOM , Prénom	Téléphone et recherche
AC-AG-DG* - A - B/C	- CUNY Sonia	2849	PE* - A/B/C	ATHERTON Harry AYMON Marcel	5396 3853
AS - A - B - C	BALL Derek MOHR Rotraud GUENIN Claudine	3638 3905 2473	PS - A A A - B/C B/C B/C B/C	CHOHAN Vinod HASEROTH Helmut RAICH Ulrich BARTHELEMY René BOIMOND Daniel BOUCHE Jean-Marc CORCELLE Marc	2719 13*3175 2503 13*3108 2632 3354 13*3121 4423 13*3019 4063 6693
AT - A A - B B B B - C	FRANDSEN Poul - ARN André FRANCIA Franco KIRCHNER Claus PINEY Henri CAMPERGUE Robert	4156 13*5105  5378 13*4233 2465 13*3603 6292 13*3603 5884 - 3397 4714	SL - A A A - B B B B - C	BROUZET Etienne LIENARD Patrick VOS Lucien CANIAC Georges DESPAS Claude MUSSO Manlio VITASSE Michel -	5322 - 7500 4495 13*4350 5284 - 4619 5471 13*4028 4847 - 5533 6409 4353 13*3522
CN - A A - B/C	SEIS Irène DEFERT Philippe -	3347 3923	ST A/B A/B A/B - C C	BARDIN Albert BOFFARD Michel PIZOT Régis - -	5679 5173 13*4200 5598
ECP - A A A - B B - C	HANSROUL Michel - - FELDMANN Edith GASE Klaas MOMEUX Guy	4542   3390 2787 13*3118 2682 - 2695	TIS A/B - C C	RABIAN Maurice ANTOINET Gérard -	6657 13*1822 6656 - 4444
FI* A/B/C	COLLOMB Raymond ZANASCHI Carlo	3984 2193 - 3626	TH* A/B/C	-	
MT - A - B B - C C	- - - CANARD Philippe ROBBIANO Giorgio	2348 3299 - 2348	Attachés n/rémunérés	MERLO Jean-Pierre	6044 13*7162
PPE - A A A A A A - B B B - C	BORGHINI Michel HARIGEL Gert ZAGANIDIS Nicolas - - - BONNET Michel - - AUDRIA Rosemarie	3638 6252 4908 - 3449    8246 - 2707   4674	Pensionnés	RESEGOTTI Lorenzo TREMBLEY Jacques	(2979) - (5759)

\*) Collèges A, B, C communs.



## RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 10 JUIN 1992

Le Conseil du personnel s'est réuni en session ordinaire le 10 juin. Il a d'abord approuvé le procès-verbal de la réunion précédente, sous réserves des commentaires que Christian Roche, Directeur associé pour la prévision et la planification, pourrait apporter à ses interventions.

- **Visites auprès de représentants du personnel d'autres organisations européennes:** le Conseil a entendu rapport sur des visites faites par le président et les vice-présidents de l'Association auprès du président et d'un vice-président du Comité central du personnel des Communautés européennes, du président de l'Union syndicale (US), du secrétaire général et d'un membre du bureau de la Fédération de la fonction publique européenne (FFPE), du président de la section bruxelloise du Syndicat des fonctionnaires internationaux et européens (SFIE), à Bruxelles et auprès de la Secrétaire permanente de l'Association du personnel de l'Agence spatiale européenne (ESA), à Paris.

Au cours de ces entretiens, qui se sont déroulés dans la plus parfaite harmonie, nous avons pu discuter des problèmes généraux de la recherche fondamentale en Europe, des problèmes généraux du statut des fonctionnaires internationaux européens en général et des chercheurs en particulier. Nous avons pu comparer différentes formes de représentation du personnel et leur résultats. Nous avons étudié des moyens d'assurer une meilleure coordination de nos actions, également avec la FICSA, des possibilités de formaliser des liens plus étroits, et avons décidé de moyens pour améliorer les échanges d'information entre les différentes représentations.

Ces rencontres ont été aussi l'occasion de faire le point sur un certain nombre de sujets précis: aspects budgétaires des politiques du personnel; rémunérations; adaptations périodiques et annuelles; régimes de pensions; assurance-maladie; temps fractionné, horaires flexibles; carrières et avancement; retraites anticipées; protection juridique et recours, etc....

- **Recours contre les décisions du Conseil sur la révision quinquennale et les adaptations annuelles des traitements:** le Comité exécutif a rendu compte de la situation et de divers entretiens qu'il a eu à ce sujet. Deux Commissions de recours ont été formées, un dossier a été constitué et transmis aux Présidents de ces Commissions. Les délégués de l'Association ayant déposé recours ont été invités par le Comité exécutif à désigner un représentant et un assistant pour simplifier le déroulement de la procédure. Le Conseil a approuvé cette démarche.

- **Hygiène et sécurité:** le Comité exécutif a rendu compte de diverses réunions récentes et d'entretiens qu'il a eus et qui montrent l'accroissement des problèmes liés à l'hygiène et à la sécurité au CERN, dûs en particulier à la diminution d'effectifs titulaires et à l'augmentation du nombre de personnes extérieures. Sur sa proposition, le Conseil du personnel a approuvé le principe d'une réunion ouverte à tous les délégués intéressés à ce sujet: dans un premier temps, il s'agirait de recenser de façon précise et documentée tous ces problèmes. D'autres initiatives seraient envisagées par la suite.

- **Crèche:** le Comité exécutif a rendu compte de la présentation des résultats du questionnaire de l'Association à la dernière réunion de l'ACCU (Comité consultatif des utilisateurs du CERN): l'ACCU apporte son fort soutien aux démarches de l'Association à ce sujet. Sur proposition du Comité exécutif, le Conseil du personnel a mandaté Irène Seis, déléguée de la Division CN, pour former un petit groupe de travail, composé de délégués de l'Association et de parents intéressés; ce groupe aura comme première mission de rassembler, au nom de l'Association, des informations sur les disponibilités existantes et les projets en cours aux alentours du CERN, et de faire rapport au Comité exécutif.

- **Ordre du jour du Conseil du CERN , le 26 juin prochain:** le Comité exécutif a présenté et commenté le projet de cet ordre du jour. La question de l'évolution du nombre des Etats membres a été évoquée; elle rend plus urgente encore les travaux en cours dans un Groupe de travail du Conseil du CERN sur les garanties de paiement des pensions en cas de retrait d'un ou plusieurs Etats membres et/ou de dissolution de l'Organisation.

- **Ordre du jour de la réunion du Comité de concertation permanent (CCP) du 16 juin prochain:** à l'occasion de la discussion de cet ordre du jour, le Conseil du personnel a discuté des possibilités d'améliorer le fonctionnement de ce comité et, d'une façon plus générale, les relations entre l'Association et la Direction. Il a approuvé un projet du Comité exécutif visant à améliorer la concertation avec la Direction et avec l'Administration.

- **Indice des prix à la consommation à Genève:** le Conseil du personnel a pris note que l'indice estimé pour l'augmentation des prix à la consommation sur la période de référence s'élevait à 4,6% (après calcul de l'effet de l'imposition).

- **Rapport annuel du Fonds d'entraide:** le président du Fonds d'entraide a présenté son rapport qui comporte une demande de subvention; le Comité exécutif a informé que les ordres de versement correspondant avaient été donnés. Le Conseil du personnel a adressé ses remerciements aux membres de son Comité pour le travail utile qu'ils assurent. Il a demandé au Comité du Fonds d'entraide de commencer à réfléchir sur les modifications éventuelles du Statut du Fonds qui pourraient découler de modifications des Statut et Règlement du personnel. Enfin, notant que le Fonds d'entraide dépend également de l'Association et de la Direction du CERN et pour éviter des retards inutiles, le Conseil du personnel a demandé au Comité du Fonds d'envoyer son rapport annuel à l'Association en même temps qu'à la Direction.

- **Révision des Statut et Règlement du personnel- Modification préliminaire d'articles du Règlement:** le Conseil du personnel a pris note que la Direction était en train de commencer la révision générale des Statut et Règlement du personnel et que les procédures pour cet examen allait être définies. Sans attendre cet examen général, la Direction a présenté au Comité de concertation permanent un projet de modification de quelques articles du Règlement qui, selon elle, nécessite une traitement urgent. Le CCP a confié cet examen à deux sous-groupe: l'un examine les questions liées au travail en roulement et se réunit une fois par semaine pendant le mois de juin.

**Paiement à des tierces personnes:** l'autre sous-groupe examine la définition de l'enfant à charge ainsi qu'une proposition de modification de l'article R IV 1.18 Paiement à un tiers (enfant). La Direction propose d'étendre la portée de cet article au prélèvement par le CERN, sur le salaire d'un membre du personnel, de pensions alimentaires ou de prestations compensatoires non régulièrement payées par celui-ci. Après discussion, le Conseil du personnel a approuvé les deux principes suivants:

- 1) **éviter** que des membres du personnel profitent des immunités de l'Organisation pour se soustraire à leurs obligations vis-à-vis de leurs familles ou ex-familles;
- 2) **assurer** aux membres du personnel une protection qui ne soit pas inférieure à celle qu'ils auraient, selon le droit commun, dans l'Etat hôte où ils habitent.

**Tous ceux d'entre vous qui auraient des opinions à faire valoir à ce sujet sont invités à contacter  
Derek Ball, à l'Association du personnel (3638).**

# CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel au lieu le

**VENDREDI 26 JUIN 1992, à 15h.00**  
**AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL**

## ORDRE DU JOUR

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte-rendu de la 297ème réunion
4. Election du nouveau Comité Exécutif
5. Divers

Les réunions du Conseil du Personnel sont publiques et vous pouvez y assister.

\* \* \* \* \*

## CLUBS

### FOOTBALL

#### CERN football league 1992

Here are the results from the 10<sup>th</sup> week :

SLPC	-	DELPHI	2:4
CHALTRONS	-	PPE	5:1
ISS	-	RF	2:3
SLPC	-	PS	rep.
CN	-	PS	3:1

leading to the following table :

Team	Games	W	D	L	F	pts	Goals
CHALTRONS	8	8	0	0	0	24	23:3
PPE	8	5	1	2	0	19	34:14
SLPC	8	5	0	3	0	18	34:18
ISS	8	4	0	4	0	16	20:17
DELPHI	6	3	1	2	0	13	17:8
PS	7	3	0	4	0	13	17:23
CN	7	2	1	4	0	12	14:23
MT	7	1	1	5	0	10	8:23
RF	5	2	0	3	0	9	7:18
OPAL	5	0	0	3	2	3	5:23

Please communicate the results the day following the game to Armand SIMON (ASO@CERNVM).

Veuillez communiquer les résultats le lendemain des matchs à Armand SIMON (ASO@CERNVM).

### VELO

#### Prochaines sorties :

**SAMEDI 20 JUIN** : 2 parcours au choix :

- **1er parcours** : départ à 8h.00, parking de Carrefour à Annecy pour 135 kilomètres, le repas se fera à mi-chemin, prévoyez de l'argent de poche.
- **2ème parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 47 kilomètres.

**SAMEDI 27 JUIN** : Départ à 13h30, parking du Lac de Divonne pour 70 ou 33 kilomètres.

**Attention** : La sortie de 70 kilomètres comporte la montée de St Cergue et la descente de la Faucille.

### Badminton

The badminton season is drawing to a close and we need to decide when and where we want to play next year. This is also a good occasion for us all to get together before everyone goes on vacation.

The Badminton Club AGM will therefore be held on Tuesday 23rd June at 20:00 followed by a drink together in Charley's Pub in St. Genis.

For more details contact :

**Ian Brock PPE Div, (5150).**



## RUGBY

Six équipes ont participé au Tournoi Vétérans, organisé le samedi 13 juin à St. Genis.

L'Equipe des "TOUCANS", constituée d'anciens joueurs de la base de KOUROU, actuellement en poste à Toulouse, Paris, Bordeaux, Vichy, Mulhouse, et regroupée pour la circonstance, ont remporté la finale succédant ainsi à RC THONON.

### Résultats

#### Tour Final

Nantua bat Berne	2 à 0
Chablais et CERN	1 à 1
Toucans bat Oyonnax	3 à 0

#### Classement Final

1er	Toucans	4ème	CERN
2ème	Oyonnax	5ème	Nantua
3ème	Chablais	6ème	Berne

### Prochains matches

**Samedi 20 juin** - Stade Vidé à Lausanne

Les 2 équipes seniors du Rugby Club CERN joueront la finale des coupes :

- à 15h.00 : Finale de la Coupe FSR  
Hermance II - R.C. CERN II
- à 17h.00 : Finale de la Coupe Suisse  
Yverdon I - R.C. CERN I.

Rendez-vous de tous les supporters, au Siège de St. Genis, à 13h.30, pour un départ groupé.

## GOLF

The next competition for the CERN Golf Club will be held at the Golf du CLOU in Villars les Dombes on Saturday, 4th July. Tee-offs begin at 09h30 and 30 places are available. The green-fee will be the moderate sum of 150FFr. Inscriptions for this event should be sent to **Grenville Betty, TIS/GS before Monday, 29th June.**

### To Grenville Betty, TIS/GS

Please register me for the competition at the Golf du CLOU

Name :

Div : Tel :

Hdcp :



## CROQUET

Le croquet suisse continue son progrès respectable: désormais, les douteurs devront le prendre au sérieux.

Grace à la formule adoptée par la Fédération Mondiale, en accordant une place au **championnat du monde** à chacune des 14 état membres (les 18 autres étant occupées par les meilleurs joueurs du monde), La Suisse a pu envoyer son champion en titre en mai à Newport, Rhode Island aux Etats-Unis.

Norman Eatough a créé la sensation en battant le champion du monde en titre, John Walters (Angleterre). Par la suite, John a pu se qualifier pour le tour final (16 joueurs) et a eu une malchance terrible en final, lorsque sa boule est restée bloquée dans le dernier arceau, permettant au favori, et champion en 1990 (Robert Fulford, Angleterre), de reprendre l'avantage et finalement sortir gagnant.

**Weekend du 27-28 juin:** le premier match international de croquet en Suisse (Suisse-Irlande) se déroulera sur les gazons du CERN. Les spectateurs seront les bienvenus et toute les explications nécessaires à la compréhension seront données. 9h30 à 18h env. les deux jours, par n'importe quel temps.

**Renseignements:** 3333 / 13 + 3333. Cherchons nouveaux membres pour ce jeu d'adresse et de tactique.

Swiss croquet continues its respectable progress: henceforth, doubters will have to take it seriously. Thanks to the formula adopted by the World Federation, whereby a place is allotted in the **World Championship** to each of the 14 member states (the 18 others being taken by the best players in the world), Switzerland was able to send its current champion in May to Newport, Rhode Island, USA.

Norman Eatough created a sensation by beating the reigning world champion, John Walters (England). Subsequently, John managed to qualify for the last 16, then in the final was terribly unlucky to see his ball stick in the last hoop. This allowed the favorite, and 1990 champion (Robert Fulford, England), to recover and finally win.

**Weekend of 27-28 June:** the first-ever international croquet match to be played in Switzerland (Switzerland-Ireland) will be played on the CERN lawns. Spectators are welcome and any necessary explanations for understanding the game will be given. 9.30 till about 18.00 both days, whatever the weather.

**Information:** 3333 / 13 + 3333. We are looking for new members for this skilful tactical game.



## CRICKET

Geneva C.C. vs CERN C.C. (14 June 1992)

Losing the toss, CERN were put in to bat first in this Swiss League match, and lost their first wicket in the first over. There was a short flurry of runs during which the same bowler struck twice in an over. From 33 for 4 there was a steady procession of CERN batsmen to and from the wicket until some honour was restored with a ninth wicket stand of 24 by Allison & Goodyear. CERN were finally all out after 30 overs of this 40 over match for the meagre total of 71, having perhaps given the impression of wanting to be home in time to watch Eurofoot'92!

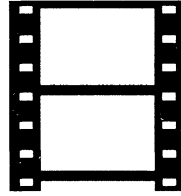
Geneva did not have too much trouble scoring the required runs, losing only one wicket in the process. Since there was still plenty of time available before the Match of the Day, a ten over thrash was keenly fought where each team member bowled one over. Geneva struggled to 73 runs in this fun game, and were soundly beaten by CERN.

This coming weekend, CERN travels to Porlezza to play their annual weekend fixture with the MCC.

For further information on the Cricket Club, please contact :

M. Davenport (2086 13-5159;  
DAVENPOR@CERNVM) or  
C. Onions (5039; ONIONS@CERNVM).

CINE-CLUB CERN



JEUDI 25 JUIN 1992, à 20h.30

THURSDAY 25 JUNE 1992, at 8.30 pm

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

***SEX, LIES, AND VIDEOTAPE***  
**(SEXE, MENSONGES ET VIDEO)**

of/de S. SODERBERGH

with / avec J. SPADER, A. MACDOWELL, P. CALLACHER

Ce film eut la palme d'or à Cannes en 1989. Il la méritait bien : un enfant aussi beau qu'un ange pasolinien débarque chez un ancien copain de faculté bien installé dans sa petite vie entre sa femme, ses affaires et l'adultère.

L'ange est bizarre : tendre et attentionné, il ne peut avoir de relation avec une femme que par vidéo interposée.

A selfish, successful lawyer whose wife has turned frigid and whose sister-in-law has become his lover, welcomes an old college friend for a visit, little dreaming the effect he'll have on all of them. This intriguing, exceptionally well acted first feature for writer-director Soderbergh took top prize at the Cannes Film Festival; its deliberate pace and talky nature are reminiscent of an Eric Rohmer film and like one of his, it's not every one's taste.

English dialogue with French sub-titles  
Version originale anglaise sous-titrée Français

Entrée/entrance CHF 7.-

\* \* \* \* \*

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

MEVIL, préparation spéciale de levure, riche en vitamines, protéines, ferments, oligo-éléments et B-carotène.

**NOUVEAU** : soin cutané vitaminé MEVIL, crème de jour et de nuit pour tous les types de peau, à base de vitamines A et E, de biotine et pantothénate de calcium. (échantillons gratuits à disposition).

**ACTION** chez DIM, 2 paires de mini-bas pour seulement CHF 3.-

CARAN D'ACHE, crayons de couleur, neocolor, aquarelle, gouache, neopastel et stylos.

Bijoux en or 18kt, chaînettes, bracelets, pendentifs, bagues, etc.. et bijoux fantaisie avec une réduction de -10%.

Un grand choix de montres et réveillés CASIO. Egalement en stock des montres suisses, NIVADA, INTIME, LONGINES.

Calculatrices CASIO et HEWLETT PACKARD.

BERLITZ Interpreter, traducteur en 5 langues, 62500 mots et 1500 expressions.

**De nouveau en stock** produit 101, pour la repousse des cheveux et lecteur CD TECHNICS SL-XP1A.

L'émotion à la carte, l'étui postal qui transforme vos photos en véritables cartes postales.

**Self-Service.** A l'achat d'un paquet de SUGUS aux fruits, **1 pin's gratuit.**

Abricotine du Valais et Williamine de MORAND.

**HIFI.** Nous vous proposons des radios, des walkmans etc. Sur commande: les télévisions, les caméscopes etc.. marques PHILIPS, SONY, HITACHI, PIONEER, etc..

## INTERFON

(Bât. 563)

**Permanence technico-commerciale**

**1er mardi du mois :**

- DIMENO-FIMA : menuiseries intérieures et extérieures, portails, clôtures.
- BATI-SERVICE pour charpente, couverture, menuiseries aluminium, sas d'entrée, fermeture de loggia, etc..

**3ème mardi du mois :**

- PINAULT GIRARD CADET : matériaux de 1er et second oeuvre, isolation. menuiseries, carrelages, matériaux de plein air, cuisines et bains COMERA.

**Marché VIDEO MUSIC** : en promotion pour les membres d'INTERFON, pendant tout le mois de juin, KIT de réception satellite pour Astres et Telecom.

**Assurance maladie complémentaire à l'AUSTRIA :**

Jusqu'au 17 juillet, nous prenons de nouveaux adhérents, le souscripteur devant avoir moins de 50 ans.

Le montant de la cotisation pour 6 mois est le suivant :

	Catégorie 1	Catégorie 2	Catégorie 3
	FF	FF	FF
Enfants	230	345	575
Adultes	345	485	865
+ 65 ans	460	690	114

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 23 septembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Émincé de porc Riz pilaf Salade verte  b) Tendrons de veau Pommes mousseline Carottes Vichy	a) Poulet rôti aux herbes Pommes frites Salade verte  b) Sauté de veau marengo Cornettes au beurre Choux-fleurs	a) Paupiette de veau à la campagnarde Carottes aux oignons  b) Steak de bœuf bavette aux échalotes Pommes frites Choux de Bruxelles aux lardons
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Escalope de dinde cordon bleu Cornettes au beurre Pois mangetout  b) Médallions de mostelle Pommes nature Tomate étuvée	a) Civet de porc bourguignonne Spätzlis au beurre Salade verte  b) Épaule d'agneau sauce diable Gratin dauphinois Haricots verts	a) Rognon de porc à la bourguignonne Fenouils en gratin  b) Coquelet grillé au barbecue à l'américaine Ratatouille de légumes Coquillettes au beurre <b>CHOIX DE SAUCISSES GRILLÉES AUX FINES HERBES</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Jambon chaud Gratin de pommes de terre Salade verte  b) Émincé de bœuf Riz sauvage Jardinière de légumes	a) Langue de bœuf sauce charcutière Pommes persillées Salade verte  b) Cuisse de lapin au thym Polenta tessinoise Petits pois	a) Langue de bœuf sauce piquante Salsifis à la vapeur  b) Filets de perches sauce aurore aux crevettes Riz aux oignons <b>ENTRECÔTE OU FAUX-FILET BEURRE MAÎTRE D'HÔTEL 29.00 FF</b>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Cuisse de poulet à la basquaise Riz au safran  b) Rôti de veau sauce aux bolets Pommes boulangères Haricots verts	a) Lasagnes vertes gratinées Salade  b) Rôti de porc vigneron Rösti dorés Brocoli	a) Omelette grillée au gruyère Semoule aux raisins  b) Sauté de lapin à la moutarde Haricots verts à l'ail Légumes de couscous  <b>TRIPES AU VIN BLANC</b>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Émincé de foie de porc Nouillettes Petits pois  b) Darne de cabillaud Pommes nature Épinards en branche	a) Croustilles de colin sauce tartare Pommes nature Salade verte  b) Estouffade de bœuf à la provençale Riz pilaf Ratatouille	a) Gratin de pâtes aux deux jambons Salade verte  b) Rôti de bœuf saignant au gros sel Pommes à l'anglaise Printanière de légumes <b>PAUPIETTE DE SAUMON À LA CRÈME 25.00 FF</b>

Heures  
d'ouverture :

*Restaurant no. 1*  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

*Restaurant no. 2*  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

*Restaurant no. 3*  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00



Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

Lundi Monday	22.6	Mardi Tuesday	23.6	Mercredi Wednesday	24.6	Jeudi Thursday	25.6	Vendredi Friday	26.6
		10.00 CN ➤ PRESENTATION VME, Fieldbus and related products by INCAA Computers, Apeldoorn, Holland				13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafael CARRERAS <i>Dernière séance, reprise en automne</i>			
		16.30 A CERN COLLOQUIUM COBE DMR Results on the cosmic microwave background and early Universe by George F. SMOOT / Lawrence Berkeley Laboratory, Space Sciences Laboratory & Center for Particle Astrophysics, University of California, Berkeley		14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Theoretical predictions for the masses of the Higgs boson and the top quark in the standard model by Tai Tsun WU / CERN				14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Minijet production in relativistic heavy ion collisions by Xin-nian WANG / Duke University, USA	
	29.6	09.30 CN TECHNICAL PRESENTATION DST - Data storage technology, the revolution in data storage by Ampex by Jeff GREENWALD / Worldwide Marketing Manager for DST Products	30.6		16.00 CN COMPUTING SEMINAR Benchmarking of parallel and pipelined signal processing architectures for second-level trigger algorithms by W. KRISCHER / CERN-ECP		1.7		3.7
		14.30 A CERN COMPUTING COLLOQUIUM Restructuring Fortran programs for large-grain parallelism by Robert BABB / Oregon Graduate Institute						10.00 CN TECHNICAL PRESENTATION Computer aided creativity - Using computer in the creative problem solving methods by M. TAPANI / Helsinki University of Technology, Institute of Industrial Automation & CAC-Research Oy	

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / Bât. 4

DG 6th Floor Conference Room bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

➤ place as indicated  
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévesain / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévesain / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Publications Section (DC) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)  
Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819  
Section Publications (DC) : bât. 50/1-030, tel. 3475